Joseph Freiherr von Eichendorff,

O du stille Zeit

O du stille Zeit,
Kommst, eh wir´s gedacht
über die Berge weit,
über die Berge weit
Gute Nacht!

In der Einsamkeit
rauscht es nun sacht,
Über die Berge weit,
über die Berge weit,
Gute Nacht!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-606-1219 (2014-04-23 17:36:01)

La poemo estas kantebla lau melodio verkita de Cesar Bresgen (1913 - 1988). Vidu la retejojn http://de.wikipedia.org/wiki/Cesar_Bresgen#Vokalwerke *kaj* http://www.volksliederarchiv.de/text1243.html*. La melodio estas audebla en* http://ingeb.org/Lieder/odustill.html*. La melodio estas aŭdebla en* http://www.youtube.com/watch?v=UgLzGMBMYy0*.*

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Ho, trankvila hor'

tradukita de Manfred Retzlaff

Ho, trankvila hor',
Nun jam venas ĝi,
Kvietas ĉies kor',
Kvieta ĉies kor',
Nun dormu bone vi!

En soleco jen
Nun susuras ĝi,
Regas de l' nokt' solen',
Regas de l' nokt' solen'
Nun dormu bone vi!

Traduko de la Germana poemo "O du stille Zeit" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 2010-12-23.*

Arg-606-1220 (2012-10-05 19:21:30)